

ICU WPL

Festschrift for
Prof. Junko Hibiya
in the occasion of
her retirement
from ICU

10

ICU  International Christian University



Foreword

We are very pleased to present this Festschrift volume for Prof. Junko Hibiya in the occasion of her retirement from ICU. This project was born in August 2019 when a bunch of linguists related to Prof. Hibiya and ICU met at a conference in Australia. This volume contains thirteen research papers as well as messages from her former students, colleagues and advisors.

Prof. Junko Hibiya has been contributing to the research field with pioneering work as a Labovian sociolinguist working in Japan and on Japanese. More than simply broadening the scope of sociolinguistic research, her work on language minorities such as people of Japanese descent abroad is more than ever relevant in our actual society, and gives us a lesson on how linguistic research can be pertinent to a better understanding of social issues and a contribution to their improvement.

We must also acknowledge her ongoing outstanding contribution to the linguistic community in Japan as an influential figure, both by her academic and administrative career. Not limited to sociolinguistics, her teaching at Keio University and International Christian University has been inspirational for a generation of linguists who are now working in various fields. She also contributed to the community with her involvement in becoming the bridge between various linguistic fields and, to the best of our knowledge, the first linguist appointed as university president in Japan. This is even more meaningful given ICU's remarkable role in the Japanese linguistic community.

We couldn't think of a better way to pay back for the very important contribution she made than to dedicate this volume with our messages and papers as a token of our affection and appreciation. We wish you a happy retirement.

Otsukaresama deshita! Thank you for your hard work!

Céleste Guillemot (ICU)
Shin-ichiro Sano (Keio University)
Seunghun J. Lee (ICU)

ICU Working Papers in Linguistics Vol.10

Festschrift for Professor Junko Hibiya in the occasion of her retirement from ICU

Table of Contents

Foreword

Table of Contents

Curriculum Vitae: Professor Junko Hibiya v

Messages for Professor Junko Hibiya xi

Jack Chambers, Céleste Guillemot, Junko Ito, Hironobu Kasai,
Shigeto Kawahara, Takehiko Maruyama, Kenjiro Matsuda,
Kazuko Matsumoto, Naomi Nagy, Fuminobu Nishida,
Shin-ichiro Sano, Beatrice Santorini, Yukiko Sugiyama, Shoji
Takano, Peter Trudgill, Timothy J. Vance, Saeko Urushibara,
Tomoyuki Yoshida, Ichiro Yuhara

Papers

Jack Chambers	The <i>Issei</i> Lag and Other Wonders	..... 1
Hironobu Kasai	Notes on the Syntactic Causative in Korean	..... 7
Shigeto Kawahara, Michinori Suzuki and Gakuji Kumagai	The Sound Symbolic Patterns in Pokémon Move Names in Japanese	..... 17
Seunghun J. Lee	The Labial Plosive in Kiribati	..... 31
Yasuyo Ichikawa (Yoshida), Yo Matsumoto	Real-time and Apparent-time Changes in Semantics: Japanese Classifiers Tested across Generations and after a quarter century.	..... 37
Kikuo Maekawa	Remarks on Japanese /w/	..... 45
Takehiko Maruyama	Real Time Utterance Production and Disfluencies	..... 53
Kenjiro Matsuda	Random Effects in the Third Survey of the Okazaki Survey on Honorifics	..... 57
Satoshi Nambu	Zero Copula in Japanese: Learners' Use and Attitude	..... 65

Fuminobu Nishida	Ergativity of the Dzongkha Language	..... 73
Ichiro Ota	Tonal Variation of Kagoshima Japanese and Its Relevant Factors	..... 81
Shin-ichiro Sano	Putting Ranuki into Perspective: A Multiple-Corpus Analysis of Linguistic Variation and Change	..... 93
Saeko Urushibara	A Note on Velar Nasals: Representation and Derivation in Distributed Morphology	..... 105
Ichiro Yuhara	Establishing a Word Boundary	..... 119

Curriculum Vitae: Dr. HIBIYA, Junko

AFFILIATION	International Christian University
SECTION	College of Liberal Arts, Division of Arts and Sciences
JOB TITLE	Professor, President
DEGREES	Ph.D. (University of Pennsylvania, Graduate School of Arts and Sciences), M.A.(Sophia University, Graduate School), B.A. (Sophia University)
RESEARCH INTERESTS	<ul style="list-style-type: none">• Sociolinguistics, Japanese linguistics
EDUCATION	<ul style="list-style-type: none">• Sept.1983 – May 1988 The University of Pennsylvania, Graduate School of Arts and Sciences Linguistics, Ph.D.• April 1980 – March 1982 Sophia University, Graduate School, Division of Foreign Language, Linguistics, MA• April 1976 - March 1980 Sophia University, Faculty of Foreign Languages, Department of French Language and Studies, BA
PROFESSIONAL HISTORY	<ul style="list-style-type: none">• Apr. 1987 – Mar. 1992 Keio University, International Center, Lecturer• Apr. 1992 – Mar. 2002 Keio University, International Center, Associate Professor• Sep. 1995 – Nov. 1995 Dartmouth College Program in Asian Studies, Visiting Associate Professor• Apr. 2002 – Mar. 2004 International Christian University, Associate Professor• Apr. 2004 – Today International Christian University, Professor• Apr. 2004 – Mar. 2005 Director, Japanese Language Programs, International Christian University• Apr. 2005 - May 2006 Chair, Division of Languages, International Christian University• May 2006 – Mar. 2012 Director, Academic Reform, International Christian University• Apr. 2008 – Mar. 2012 Vice President for Academic Affairs, International Christian University• Apr. 2008 – Mar. 2012 Director, Hachiro Yuasa Memorial Museum, International Christian University• Apr. 2008 – Mar. 2012 Director, Integrated Learning Center, International Christian University• Apr. 2011 – Sep. 2011 Director, Peace Research Institute, International Christian University• Apr. 2013 – Mar. 2017 GLS Director, International Christian University• Apr. 2012 – Mar. 2020 President, International Christian University

- PH.D.
DISSERTATION
- A Quantitative Study of Tokyo Japanese*. Ph.D. thesis, University of Pennsylvania. 1988.
- PUBLISHED PAPERS
- 1983
- Usage pattern of regional and standard Japanese, *Sophia Linguistica* vol. 13, 214-221.
- 1986
- Particles 'wa' and 'ga': a quantitative study, *Sophia Linguistica* vol. 20/21, 65-72.
- 1987
- Variation theory, *Gengo Kenkyû* ('Studies in Linguistics') vol. 93, 155-171.
- 1988
- Linguistic change and Japanese pedagogy 1, *Japanese and Japanese Pedagogy* vol. 16, 21-30.
- 1989
- Embedded sentence and cohesion in discourse, *Japanese and Japanese Pedagogy* vol. 17, 51-59.
 - Language change and Japanese pedagogy 3, *Japanese and Japanese Pedagogy* vol. 19, 17-29.
- 1990
- Akusento no henka to hen'i - 2, 3, 4, 5, 6 haku keiyôshi ('Tonal variations in Tokyo Japanese: 2, 3, 4, 5, 6 mora adjective'), *Sophia Linguistica* vol. 28, 17-29.
 - Gengo henka kenkyû no shinhatten 1 ('New trends in the study of language change 1'), *Nihongogaku* ('Japanese Linguistics') vol. IX(3), 110-117.
 - Gengo henka kenkyû no shinhatten 2 ('New trends in the study of language change 2'), *Nihongogaku* ('Japanese Linguistics') vol. IX(5), 113-121.
 - Gengo henka kenkyû no shinhatten 3 ('New trends in the study of language change 3'), *Nihongogaku* ('Japanese Linguistics') vol. IX(6), 104-113.
- 1991
- Variation in the tone pattern of Japanese adjectives: the sociolinguistic study in Nezu. *Tokyo Reports of the Keio Institute of Cultural and Linguistic Studies* vol. 23, 133-146.
 - Linguistic change and Japanese pedagogy 4, *Japanese and Japanese Pedagogy* vol. 20, 1-11.
- 1993
- The tone pattern of Japanese adjectives: variation in apparent time and change in real time. *Reports of the Keio Institute of Cultural and Linguistic Studies* vol. 25, 207-218.
- 1995
- The velar nasal in Tokyo Japanese: a case of diffusion from above. *Language Variation and Change* vol. 7 (2), 139-152.
- 1997
- A case study of /-t,d/ deletion of three Japanese-Canadians in Ontario and British Columbia, *Reports of the Keio Institute of Cultural and Linguistic Studies* vol. 29, 155-165.

- 1998
- Compound shortening, *Japanese Language Education around the Globe* 8, 47-65.
- 2001
- Lexical borrowing from English: a case study of first generation Japanese-Canadians. *The Japanese Journal of Language in Society* 23, 17-23.
 - Shortening of a long vowel in Japanese: the sociolinguistic study of Nezu. *Tokyo Japanese and Japanese Pedagogy* 29, 31-42.
- 2002
- Regional differentiation of linguistic variation, *Journal of the Phonetic Society of Japan* 6(3) pp. 60-68.
- 2010
- Nikkei kanadajin no Nihongo ('The Japanese of people of Japanese descent in Canada'), *Nihongogaku* ('Japanese Linguistics') 29 (1), 18-27. (joint work: Takagi Chie)
- MISC
- 2005
- Gengo henyô kenkyû no genzai ('Current state of the research in language variation and change'). *Gekkan gengo: Taiyôka suru shakaigengokagaku* ('Monthly Linguistics: Diversification in Sociolinguistics'). May 2005. Tokyo: Taishukan Shoten. (joint work: Ogoshi Naoki, Hayahi Toru)
- 2008
- Tabunka mozaiku shakai kanada no gengoken ('Language rights in the diversity of the Canadian society'). *Gekkan gengo tokushû: gengoken to wa nani ka - tagengo jidai wo ikiru tame ni* ('Monthly Linguistics special edition: What are linguistic rights? How to live in the ear of linguistic diversity'). February 2008. Tokyo: Taishukan Shoten.
- 2009
- Gengo hen'i · henka kenkyû no tame no deeta ('Data for language variation and change research'). *Gekkan gengo tokushû: gengogakuteki tankyû no yukue "ikitakotoba"* ('Monthly Linguistics special edition: Future directions of linguistic exploration, "actual language use" '). December 2009. Tokyo: Taishukan Shoten.
- 2019
- Risô no gakushikatei kyôiku ('Ideal undergraduate education'). *IDE gendai no kôtô kyôiku* (IDE Highschool education now) 607(1), 26-30.
- BOOKS
- 1988
- *Danwa no kouzou* ('Discourse Structure'). Tokyo: Aratake Shuppan. p.146. (Joint work: Shigeo Hinata)
- 1989
- *Giongo to gitaigo* ('Onomatopoeia'). Tokyo: Aratake Shuppan. p.147. (Joint work: Shigeo Hinata)
- 1995
- Vancouver no nikkeijin no gengo henyô ('Chapter 6: Language change in people of Japanese descent in Vancouver'). In Yanagida Toshio (ed.) *America no Nikkei jin - Toshi, shakai, seikatsu* ('People of Japanese Descent in the Americas'), 153-171. Tokyo: Dôbunkan Shuppan.

1999

- Variationist sociolinguistics. In Natsuko Tsujimura (ed.) *A Handbook of Japanese Linguistics*, 101-120. Cambridge, MA: Blackwell.

2003

- *First steps in English linguistics: Eigogaku no dai ippo*. Tokyo: Kuroshio Shuppan. p.152. (Joint work: Tarô Kageyama, Brent de Chene)

2005

- *Shakaigengogaku gairon: Nihongo to eigo no rei de manabu shakaigengogaku* ('Introduction to Sociolinguistics'). Tokyo: Kuroshio Shuppan. p.207. (Joint work: Toshio Nakao, Noriko Hattori)
- *Shakai hôgen* ('Social dialect'). In Nakajima Heizô (ed.) *Gengo no jiten* ('Linguistics dictionary'), 604-616. Tokyo: Asakura Shoten.
- *Tagengo shakai to gaikokujin no gakushû shien* ('Language diversity in society and educational support for foreigners'). Tokyo: Keio Gijuku Daigaku Shuppankai. p.228. (Joint work: Fumiya Hirataka)

2009

- *Sho wo sutete machi ni deru gengogaku* (Chapter 3: 'On throwing away the books and doing field linguistics'). In Otsu, Yukio (ed.) *Kotoba no uchû e no tabidachi 2, 10 dai kara no gengogaku* ('Invitation to the universe of language: Linguistics for young people'). 99-132. Tokyo: Labo International Exchange Foundation. Tokyo Gengo Laboratory.
- *Nihongo kyôiku no kako, mirai, daigo kan, bunpo* ('Past and future of Japanese education, volume 5, grammar'). Tokyo: Bonjinsha. (Joint work: Mina Kobayashi).

2012

- *Hajimete manabu shakaigengogaku: kotoba no barieeshon wo kangaeru* ('First steps in Sociolinguistics'). Minerva Shobô.

ASSOCIATION
MEMBERSHIPS

- The linguistic society of Japan, The Society for Teaching Japanese as a Foreign Language, The Japanese Association of Sociolinguistic Sciences

GRANTS

- **New developments in Variation Theory and Multifaceted Analysis of the Japanese Language**
Principal investigator: Matsuda Kenjiro (Kobe Shoin Women's University)
Grant-in-Aid for Scientific Research (B)
Project period: 2013-2015
- **Immigrant Communities and Language: language contact and language policy**
Principal investigator: Naoki Ogoshi (The University of Tokyo)
Grant-in-Aid for Scientific Research (A)
Project period: 2009-2012
- **A sociolinguistic study of the languages of immigrant communities**
Principal investigator: Junko Hibiya (International Christian University)
Grant-in-Aid for Scientific Research (B)
Project period: 2004-2006

- **Quantitative Analysis of Linguistic Variation Using a Spontaneous Speech Corpus**
Principal investigator: Kikuo Maekawa (The National Institute for Japanese Language)
Grant-in-Aid for Scientific Research (B)
Project period: 2004-2006
- **A Comprehensive Study on the Diversity and Universality of Prosody**
Principal investigator: Haruo Kubozono (Kobe University)
Grant-in-Aid for Scientific Research (B)
Project period: 2002-2004
- **A Study of Inter-language/dialect variation of Japanese dialects**
Principal investigator: Ichiro Ota (Kagoshima University)
Grant-in-Aid for Scientific Research (B)
Project period: 2001-2003
- **Linguistic variability in present day Japanese and its implication for Japanese language education**
Principal investigator: Junko Hibiya (Keio University)
Grant-in-Aid for Scientific Research (B)
Project period: 1999-2001
- **Development of Mind: Language Development**
Principal investigator: Yukio Otsu (Keio University)
Grant-in-Aid for Scientific Research on Priority Areas (A)
Project period: 1997-2000
- **Nihongo tōkyō hōgen ni okeru sūshi akusento henka no shakaigengogakuteki kenkyū** ('Sociolinguistic study of accentual change of numeral classifiers in Tokyo Japanese')
Principal investigator: Junko Hibiya (Keio University)
Grant-in-Aid for Encouragement of Young Scientists (A)
Project period: 1992-1993
- **Nihongo tōkyō hōgen ni okeru dōshi akusento henka no shakaigengogakuteki kenkyū** ('Sociolinguistic study of accentual change of verbs in Tokyo Japanese')
Principal investigator: Junko Hibiya (Keio University)
Grant-in-Aid for Encouragement of Young Scientists (A)
Project period: 1991-1992
- **Nihongo tōkyō hōgen ni okeru kēyōshi akusento henka no shakaigengogakuteki kenkyū** ('Sociolinguistic study of accentual change of adjectives in Tokyo Japanese')
Principal investigator: Junko Hibiya (Keio University)
Grant-in-Aid for Encouragement of Young Scientists (A)
Project period: 1990-1991
- **Nihongo tōkyō hōgen ni okeru boin no musēka no shakaigengogakuteki kenkyū** ('Sociolinguistic study of vowel devoicing in Tokyo Japanese')
Principal investigator: Junko Hibiya (Keio University)
Grant-in-Aid for Encouragement of Young Scientists (A)
Project period: 1989-1990
- **Nihongo tōkyō hōgen ni okeru gagyō shiin oyobi akusentohenka no shakaigengogakuteki kenkyū** ('Sociolinguistic study of velar nasal and accent change in Tokyo Japanese')
Principal investigator: Junko Hibiya (Keio University)
Grant-in-Aid for Encouragement of Young Scientists (A)
Project period: 1988-1989

Messages for Prof. Hibiya

Jack Chambers (University of Toronto)

Dear Junko

Our first meeting in 1992 seemed predestined. You knocked on my office door at the University of Toronto late in the day. You were coming from a very long lunch as the honoured guest of some Japanese-Toronto elders. The lunch naturally included sake. You told me your name and sat down across the desk from me and talked about many things that might connect us: the Momiji seniors residence where you had been treated to lunch, Japanese-English linguistic variables, *issei* dialect, your beloved mentor Bill Labov.... I sat dumbfounded. When I found an opening, I told you I already knew you. By reputation. I had recently read your Ph.D thesis (1988) and I showed you my discussion of some of your results in a book I was writing. The book was *Sociolinguistic Theory* (now in its third edition, and you are in it to this day). From a start like that, it was preordained that we would have many more adventures — in Toronto, Kichijoji, Sendai, Kyoto, Philadelphia, Tachikawa, Mitaka, wherever our paths crossed in the decades that followed. You have been an honoured colleague and a special friend.

Céleste Guillemot (International Christian University)

Dear Hibiya-sensei

I feel a bit intimidated to be the youngest person to write a message here as, if I am not mistaken, I might be the last (?) linguistics student at ICU who had the honor to have you in their dissertation committee.

I first met you at the matriculation ceremony when I came to ICU in 2012 as a graduate exchange student. A university president seemed inaccessible to me, and I would never have thought I might have a chance to interact with you. This is why I was so surprised to see you talking cheerfully with some students after the ceremony. I was also very impressed that the university president was a woman, and proud to study at a university that chose a woman for president. At that time, I was just an exchange student and had no idea that you would become one of my dissertation committee members, nor that all the most important events in my life from then would be related to ICU.

The 2012-2013 AY, that I spent in ICU, is also the year I took my first linguistics classes, and the beginning of my life as a linguist. The “Language variation” class was especially influential to me, as I had never imagined before that linguistics could be so fun. The following year, I went back to France to finish my Master and decided suddenly (much to the surprise of my advisors) to change my research topic to linguistics. And in 2014, I was back in ICU as a Ph.D. student. Although I never had the chance to take one of your classes, ICU made me want to choose linguistics thanks to the classes the university offered under your direction. I also received my Ph.D. from you in ICU (as a committee member, but I also literally received the diploma from your hands at the graduation ceremony), and it is also where I met the person who became my husband (and who also happens to be one of your former students). As ICU president, it somehow feels like you were supervising it all.

Being the main editor of this festschrift project, I had the opportunity to interact with several of your former students, colleagues, advisors, and I felt like a detective when putting your Curriculum Vitae together. Hearing about you from various people, I discovered, beyond my image of you as ICU president and as a model of a successful carrier, how much of a remarkable and respected person you were.

Merci beaucoup pour tout. Je vous souhaite une belle retraite qui, je l'espère, vous permettra de vous consacrer aux projets qui vous tiennent à cœur.

Céleste

Junko Ito (UC Santa Cruz)

To President Junko Hibiya

Dear Junko,

I remember so well the first time we met on the ICU campus in 2009, when I was first appointed director of the UC Center at ICU. All in all I served as director for 5 years, while you were VPAA and later University President. Many things happened during that time, but highlights included the overall renovation of the UC Center, the Tohoku 3.11 Earthquake, and the 50th Anniversary of the UC-ICU Exchange Celebration. Thank you so much for all your invaluable support and friendship over the years. I remember fondly the running joke among the ICU and UC center staff about ‘Junko over here’ and ‘Junko over there’. I am attaching a picture when you visited me in Santa Cruz in 2017.

All the best in your future endeavors,
Junko



Hironobu Kasai (University of Kitakyushu)

日比谷先生、長い間お疲れ様でした。先生に初めてお会いしたのは、私が慶応の学部2年生だった1994年に、先生の「日本語学」という授業を受講させていただいた時です。その後、先生の「英語音声学」を受講させていただいたり、大学院の授業にまで参加させていただいたり、大変お世話になりました。このような機会に先生にメッセージを送らせていただくことができ、大変うれしく思っております。ご退職後も、さらなるご活躍を心よりお祈り申し上げます。

Shigeto Kawahara (Keio University)

Hibiya-sensei moved to ICU the year after I graduated from ICU. Yet I was fortunate enough to have had a fairly extensive interaction with Hibiya-sensei after graduation before I left Japan for my graduate study at UMass, Amherst. One lesson that she taught me at an informal seminar, which has been very influential on my research career, was that in order to be a good linguist, you have to be friendly. You have to be able to talk to people (a.k.a. informants) in order to get real, interesting data. Without that advice, I would not have been able to study the phonetic properties of “maid voice”; neither would I have been discussing linguistic properties of Japanese rap rhymes with Japanese rappers. During my graduate career at UMass, she continued to be very supportive, primarily via email, and it was my ritual to visit her office from time to time when I came back to Japan. She also supported my JICUF visiting scholarship in 2012. I was an assistant professor at Rutgers at that time, but it meant a lot to me that I could teach and interact with students at my alma mater. My current position is at Keio University, and this is where Hibiya-sensei used to teach. I feel honored that my career path crosses with Hibiya-sensei's every now and then. I had several occasions to organize events at ICU, most notably FAJL 7, and Hibiya-sensei's support was indispensable. And despite being such a busy president, she never forgot to keep track of what I was

doing as a researcher. It was always a pleasure to have a chance to chat with her even after I became a "grown-up" linguist. And there's no doubt that the linguistics program at ICU, arguably one of the best undergraduate linguistics programs in Japan, continues to be as active as it is, thanks to Hibiya-sensei's support. So, very many thanks to Hibiya-sensei, both personally and professionally. I only hope that I will be able to continue to be friendly -- a prerequisite for being a good linguist.

Takehiko Maruyama (Senshu University/NINJAL)

Dear Professor Hibiya,

Congratulations on your retirement! Finishing my doctoral dissertation under your guidance was truly an honor. We really appreciate all your kindness, advice, knowledge and energy all the time. I hope our paths cross many times in the future.

Best Wishes

Takehiko

Kenjiro Matsuda (Kobe Shoin Women's University)

Long live Junko Hibiya!

Kazuko Matsumoto (The University of Tokyo)

潤子先生に初めてお目にかかったのは2002年の夏、フィンランドのヨエンスーで開催された *Methods in Dialectology* という国際学会でした。時差ぼけの中、ホテルの朝食会場へ向かうと、私の恩師の恩師である Peter Trudgill が私を見つけて一緒にテーブルで朝食を食べようと声をかけてくれました。そのテーブルに座っていらした、小柄でありながら、ただならぬオーラを漂わせていらっしゃる知的な日本人女性が潤子先生でした。「Do you know Junko? Have you met before?」と Peter に言われ、すぐさま「大学院生時代に読んだ *Tokyo Japanese* の Junko Hibiya 先生に違いない！」と気が付き大変光栄に思ったことを鮮明に記憶しております。著名でありながら、とても気さくで年齢の違いなど気にもせず親しく接してくださる潤子先生はまさに若い女性が憧れるロールモデルそのものでした。

学会の合間を縫って Jack Chambers と現地の教会巡りをする際にもお誘いいただきました。お二人は教会の装飾やステンドグラス、そこに描かれた聖人などについて熱く語り合っていました。文化的なことに疎い田舎育ちの私には全くついていけないような高尚なお話が展開されるなか、生き生きとそうしたお話をリードされている潤子先生の背後から後光が射しているかのように感じたことを覚えております。

次に思い出に残っているのは、私がサバティカル中、ロンドン大学クイーン・メアリー校で客員准教授として勤めていた間に潤子先生が遊びに来てくださった時のことです。私の母校であるエセックス大学でご講演をなさった後、美しいイギリスの田園風景が広がる郊外のパブにエセックス大学の教員・学生たちなどと一緒に出掛けたのを懐かしく思い出します。またロンドン大学での講演の後は、予約なしでたまたま駆け込んだミュージカル『*Blood brothers*』が、偶然にもなんと社会言語学を専門とする私たちにはたまらない作品で、見終わった後も興奮が冷めやらず、夜更けまでお酒を片手に語り合ったことが思い出されます。私は今でも『*My fair lady*』と並んで、イギリスの社会階層と言語変異の授業では『*Blood brothers*』を欠かせないビデオ教材のひとつとして愛用しております。

当時、ご多忙でいらした潤子先生はロンドンのパブでご退職後の生活を思い描きながら楽しそうに語っていらっしゃいました。気が付けば、ロンドンでご一緒した頃の潤子先生と私もちょうど同じくらいの年齢に差し掛かり、私も退職後の生活を夢見ながら山積する仕事と格闘する毎日です。潤子先生のご退職後の夢の生活が実現されることを祈念しつつ、また先生との楽しいひと時をご一緒できる日を心待ちにしております。

これまでのご指導とご親交に心より感謝申し上げますとともに、これからも会食・学会などでご一緒させていただけるのを楽しみにしております。

Naomi Nagy (University of Toronto)

Junko,

It's always so lovely to run into you at conferences -- I hope that continues for years. Your work conducting sociolinguistic analyses of Japanese, to help extend our understanding of "sociolinguistic universals" beyond big western languages has been inspirational for me. Arigato!

All the best in your next activities,

Naomi Nagy

Fuminobu Nishida (Tohoku University)

You are a respected teacher. Your research in sociolinguistics greatly smoothed the path for me in the area.

Shinichiro Sano (Keio University)

日比谷先生，ICUでのお勤めお疲れ様でした。私が先生に初めてお会いしたのは，2005年にICUで開催された日本言語学会においてでした。その後，上智大学での夏季集中講義や，ICUでのセミナーに参加させていただきました（早起きが得意とおっしゃっているように，どの授業でも朝から授業終了まで先生が一番元気だったのが印象的でした）。博士論文では副査としてご指導いただきました。ICUでは，非常勤講師としてLanguage VariationとSociolinguisticsの授業を，2011年からは客員准教授として2年間言語学の授業と論文指導を担当させていただきました。

このように振り返ってみると，私の言語学者としての人生にはいつも先生がいらっしゃって，ご指導やいただいたチャンス，お導きいただいた出会いによってここまでやってくることができました。的確なご助言はもちろんのこと，誰にでも分け隔てなく接して下さるお人柄によって「よし頑張ろう！」と思うことができ，幾度となく勇気付けられました。恩返しとして，私も先生を見習って，研究，後進の育成に少しでも貢献し，それからことばの魅力を伝えて行きたいと思います。

これからも人生を楽しんで下さい！

Beatrice Santorini (University of Pennsylvania)

Dear Junko,

I'm sorry I can't submit a proper contribution to your Festschrift, but I'd like to offer my congratulations on the occasion of your retirement. I still vividly remember spending evenings with you in front of the fireplace of the Gold Standard restaurant on the campus of the University of Pennsylvania talking about your research ideas. I also vividly remember your great diplomatic and managerial skills even as a graduate student! I wish you a healthy, long, productive retirement filled with projects of interest to you.

Beatrice Santorini

Yukiko Sugiyama (Keio University)

Dear Hibiya-sensei,

I still clearly remember when I took your English phonetics class more than twenty years ago when I was an undergraduate student at Keio. In that class, we had to record some English words in a cassette tape as a homework assignment and you recorded your comments back in the tape. It was very unique; I had never had such homework before and never did after that either. It was fun and exciting to receive your comments in speech instead of in writing. Another thing I remember is when the Glee Club from the University of Pennsylvania visited Keio during

their tour in Japan. You helped them as an alumna and asked me and my friend if we could also help them. You may be surprised to know that I'm still in touch with some of them! It seems like these memories are from just a few years ago and I cannot believe that you are retiring. I little imagined that I would pursue a career in linguistics, but I feel very honored to have been given an opportunity to write this message to you. I wish you a healthy and happy retirement!

Best wishes,

Yukiko Sugiyama

Shoji Takano (Hokusei Gakuen University)

日比谷潤子先生 思い起こせば、ウィスコンシン大学マディソン校修士課程での2年目。もともとはTESOL研究をやりてに渡米したにもかかわらず、修了試験のリーディング・リストに掲載されていた一連の図書から、Labovian Linguisticsの醍醐味や社会性にすっかり魅了され、博士課程へ進むことを決意した背景には、「日本人でもやれるんだ!」という歓喜と勇気をいただいた日比谷先生のDissertation (Hibiya 1988) の存在がありました。その後、帰国後も折に触れ、研究者としてはまだまだ完成度の低い私のような者を気にかけて下さり、お陰様で、国内でバリエーション研究を志す“愉快で刺激的な”仲間たちと出会うことができ、研究の裾野を広げることもできました。そればかりか、今年度、勤務校で受け持った社会言語学ゼミのある学生が、私のボロボロになったHibiya (1988) のコピーを「愛読書」(本人談)として始終大切そうに持ち歩き、変異理論の面白さに目覚め、研究者を志し活動を始めたことから、日比谷先生が残された遺産の偉大さを30年経った今も改めて嘯みしめております。長年にわたり「パイオニア」として日本のバリエーション研究を牽引されてきたご苦勞を勞うと同時に、私たち後輩たちに多大なインパクトと勇気を与え続けて下さったことに心より感謝を申し上げます。ありがとうございました!

Peter Trudgill (Université of Fribourg)

Dear Junko,

On behalf of the international sociolinguistics community, I want to thank you very much indeed for everything you have done for our subject, and especially for your trail-blazing work in variationist sociolinguistics. It has been a long time since the appearance of your pioneering A Quantitative Study of Tokyo Japanese but its importance remains undiminished!

With very best wishes for an enjoyable and (please!) active retirement, from Jean and me,

Peter

Timothy J. Vance (NINJAL/Komatsu University)

If memory serves me correctly, I first met Junko Hibiya at the annual meeting of the Linguistic Society of American in Baltimore in December of 1984. I was in the audience when she presented some of her early research on velar nasals in Tokyo Japanese. Ever since, Junko has been one of those special friends that academics have — a person you feel closely connected to even though you actually spend time together only rarely at conferences and meetings. During my years at NINJAL, Junko served a term as an external member of our steering committee. Needless to say, she did a superb job, but the best thing about it for me personally was just that I got to see her a little more often. I am absolutely delighted that her collaborators and students have put together this Festschrift for her. It is richly deserved.

Timothy J. Vance

Professor Emeritus, National Institute for Japanese Language and Linguistics

Professor, Komatsu University

Saeko Urushibara (University of Kitakyushu)

Dear Professor Hibiya – or, if I may take the liberty, Junko-Sama,

May I first say that it is a great privilege for me to be able to address this message to you.

I wonder if you remember when we first met so many years ago. It was when I, still a junior, enrolled in a course on TEFL offered by Professor Kensaku Yoshida at Sophia University. Although it was a graduate course, it was open to undergraduates as well, and you were a most brilliant doctoral student. Ever since then, you have been my role model both academically and personally.

Although our fields were different, yours being sociolinguistics and mine being generative grammar, I sought your advice when I started to seriously consider studying in the United States. I did so because you had been studying at the University of Pennsylvania, and also, if I may be so bold, because you and I share some commonalities in our family and educational backgrounds. You and I had been brought up in relatively close proximity, you in Kakinokizaka and I in Komazawa, respectively, retaining the word-internal velar nasal; both of us had attended private girls' schools before entering Sophia; and we also had common interests in fashion, food and arts including classical music and Kabuki.

One of the most memorable periods of our long association consists of the days we spent together from the end of December 1988 to the beginning of January 1989. I had just started my graduate studies at Brandeis University, while you were already on the faculty of Keio University, and were about to make a public defense of your dissertation at UPenn. We attended the LSA Annual Meeting held in New Orleans where we enjoyed the talks as well as the wonderful atmosphere of the city. And then we had a most relaxing new year in Philadelphia (at the time when Japan was in mourning for the late Emperor Hirohito). You will probably recall how this was followed by a short stay in freezing New York City, where, on top of the after-Christmas shopping spree, we were lucky enough to see the new production of *Aida* and *Le nozze di Figaro* at the MET, conducted by James Levine with all the top maestri including Placido Domingo, Aprile Millo and Susanne Mentzer.

When my husband Hiroaki Tada and I had a wedding reception in Tokyo in 1991, you kindly accepted our request to serve as MC of the reception. I vividly recall how you did so with grace and humor, in a beautiful kimono, and we shall be everlastingly grateful for your hearty and sincere presentation.

After completing my doctorate, I joined the faculty of the University of Kitakyushu, and whenever I asked you to give a guest lecture in my course entitled “Language and Communication,” you would come all the way to Kitakyushu, generously sparing the time out of your own tight schedule. Your lectures were most inspiring to my students, and I also learned much about the content as well as the teaching style.

With the passage of time, the environment surrounding Japanese universities is becoming increasingly difficult. But despite this, you have been truly instrumental in coping with this challenging situation with your great insight and experience as Vice President and then President of ICU. And when I was appointed Director of a newly established center for liberal arts, and then Vice President of my university, I could not have served effectively and efficiently had I not had the benefit of your guidance.

On the eve of your retirement, may I therefore extend to you my heartiest congratulations on your academic and administrative achievements and your well-being over the past decades, along with my deep gratitude for the warm supports you have accorded me. I sincerely hope that your future will be even brighter, and that I may have continued opportunities to interact with you.

Saeko Urushibara

Tomoyuki Yoshida (International Christian University)

For Junko Hibiya-sensei

ICUの言語学に大きな影響を与えてくださったJunkoが少なくとも二人います。日比谷潤子先生はそのうちの一人です。もう一人のJunkoは、前カリフォルニア大学スタディーセンター主任の伊藤順子先生です。ローマ字表記ではお二方ともJunkoになりますから、本部棟と本館の間で、「こっちのJunko」と「あっちのJunko」というdeixisが飛び交う興味深い状況であったと承知しております。

潤子先生は、ICUで開催された言語学のイベントですばらしいスピーチをしてくださいました。井上和子先生を囲む会、井上先生を偲ぶ会、FAJL、WAFL、AJLといくつも頭に浮かびます。順子先生も潤子先生のスピーチに感銘を受けておられたことを、私は知っています。それから、順子先生の提案でICU 60周年記念教授としてMITの宮川繁先生を推薦しようということになったときにも、潤子先

生の心強いサポートをいただきました。60周年記念教授という名誉あるポジションに言語学をアピールすることができたのは、二人のJunkoと宮川先生のおかげです！

日比谷先生がICUにご着任なさってまもない頃、「ICU生はSound Pattern of English (SPE) を知らないの？」と聞かれたことがありました。「音韻論を学んだことがある人ならば誰でも知っているはずのSPEをしらないなんて…」ということだと察し、それ以後、私の担当する形態論のコースではSPEを紹介し、日比谷先生に会ったら「私はSPEを知っています！」と言いなさいと言いつけてきたのですが… おそらく学生たちはそんなことはしなかったでしょうね。一人でもそういうことをする学生がいたら良かったのですが、日比谷先生はそれを待たずにICUをご退職なさってしまうのですねえ。残念です。

常にICUの言語学をサポートしてくださったこと、また、学長という重責を果たされたことに心から感謝いたします。これからも幸多い人生をお過ごしください。

Ichiro Yuhara (Tokyo Metropolitan University)

日比谷先生には大学学部時代より現在の職に到るまで大変お世話になり感謝いたしております。1990年代前半のことになりますが、先生がご担当されていた「言語学概論」を履修し、「左手で黒板をイッパイ書く明るくて元気な先生」と思ったのが最初の印象でした。授業を受けているうちに、やはり同時期に受講していました(英米文学科の)「英語学概論」と内容が重複していることに気づき、その英語学概論の授業でわからなかったところを、日比谷先生の元に尋ねにいったことがあります。いまから考えますと赤面ものの行動ではありますが、先生は嫌な顔1つなさらず、どこかの曜日の午前中を割いてくださり、先生のオフィスで、家庭教師がごとく懇切丁寧に教えていただきました。

その後、大学院進学について相談にのって頂きました時にも「修士からアメリカに行って良いと思う」「統語論だけとか音韻論だけなどと言わず、偏らずに全てを学んで来るのよ」とご指導をいただき、進学に際しては先生が当時滞在されていたダートマス・カレッジから何通もの推薦状をアメリカの諸大学(院)へと送っていただきました。留学直前には先生がご担当されていた「音声学」のTAをさせていただいたり、修士課程から博士課程に進学する合間に帰国しましたときにはアルバイトを作っていただいたり(グライトマンご夫妻訪日時です)、事あるごとに良くしていただきました。時間的には前後していますが、先生がダートマス・カレッジで教えられたアメリカ人学生ニコール・コーエンと進学先の大学院で知り合うようになり、ニューヨークで3人一緒に食事をしましたことなども、いまとなっては懐かしい思い出です。

長い修行時代を終え日本に帰国してみますと、先生はすでに国際基督教大学に異動され副学長としてご活躍でした。その後、瞬く間に学長に就任されたように記憶しておりますが、いつお会いしても明るくお元気で、そして変わることはない気さくさで、就職に関するアドバイスや、激励のお言葉を頂戴しました。また先生や言語学部・水田洋子先生らのご好意で、そちらで言語学の授業を担当させていただいたことも、大変良い経験・勉強になりました。

最後にお会いしたのは、本大学で開催された日本フランス語学会の会場校代表として、先生がご挨拶される直前の数分をいただいた時であったと記憶しております。長いことお会いしていなかったとは言え、9月末に、編集者の方々から「日比谷先生ご退職につき・・・」とご連絡をいただいた時には、驚きました。還暦のお祝いもしてありませんし、近々お会いして、近況をご報告させていただくこと、それから、先生の今後の人生プランについてお聞かせいただくこと、楽しみにいたしております。日本語では「年下が年上を労る言葉がない」とどこかで習いましたが、昨今の大学を目の当たりしますと「お疲れ様でした」としか表現のしようがございません。しばらくはどうぞゆっくりとお休みになってください。

2019年12月末日 柚原一郎

